中国語版

㊐八王子新聞《銀杏》

GINKGO

2021年7月発行　第128号

【人口(截至2021年5月末)】
562,405人
【外国人人口】
13,008 人
110 国
男: 6,285人
女: 6,723人
【比例】
2.31%

【人口（2021年5月末日現在）】
562,405人
【外国人人口】
13,008人
110か国
男：6,285人
女：6,723人
【比率】
2.31%

支援新冠疫情下的育儿
コロナ禍での子育てを応援します

受新型冠状病毒感染症蔓延的影响，人们的日常生活发生了巨大变化，育儿环境也随之有了很大的改变。请利用为在新冠疫情下生儿/育儿的家庭提供的支援项目。

东京都生育支援项目

【概要】提供价值10万日元的育儿用品、育儿支援服务等。
【对象】
〇有在2021年1月1日至3月31日期间出生的婴儿，并且出生日及2021年4月1日在东京都内有住民登录的家庭
〇有在2021年4月1日至2023年3月31日期间出生的婴儿，并且出生日在东京都内有住民登录的家庭
※市政府会给有在上述基准日出生的婴儿且在八王子市有住民登录的家庭邮寄礼品卡。有关该项目的更多信息，请从右侧的二维码访问市官方网站予以了解。

八王子市婴儿家庭支援金补助项目

八王子市为不符合上述东京都生育支援项目条件的有在2020年6月1日至12月31日期间出生的婴儿，并从出生之日起至2021年6月1日持续在本市有住民登录的家庭提供婴儿家庭支援补助，想要了解更多信息，请从右边的二维码访问市官方网站予以了解。

咨询：大横保健福祉中心 ☎042-625-9128

新型コロナウイルス感染症の感染拡大の影響で、日常生活が一変し、子育ての環境も大きく変化しています。コロナ禍で子どもを産み、育てる家庭への支援事業をぜひご活用ください。

東京都出産応援事業

【概要】１０万円相当の育児用品や子育て支援サービス等を提供
【対象】
〇令和3年1月1日から同年3月31日の間に出産、出生日及び令和３年4月１日に都内に住民登録がある世帯
〇令和3年4月1日から令和5年3月31日の間に出産、出生日に都内に住民登録がある世帯
※基準日に出生したお子さんを含む住民登録が八王子市にある対象世帯には、市からギフトカードを郵送します。事業について詳しくは、右の二次元コードから市のホームページをご覧ください。

八王子市乳児家庭支援金給付事業

八王子市では、上記の東京都の事業の対象とならない、令和2年6月1日から12月31日までに出生し、出生日から令和3年6月1日まで継続して市内に住民登録があるお子さんのいる世帯を対象に、乳児家庭支援金を給付します。詳しくは、右の二次元コードから、市のホームページをご覧ください。

問い合わせ：大横保健福祉センター　☎042-625-9128

炎热夏季，请同时注意预防中暑 x 预防感染症!

熱中症対策×感染症対策で暑い夏を乗り越えましょう！

您是否经历过在大热天大量出汗后身体的某个部位出现抽搐症状或感到头晕目眩？这可能是中暑的早期症状。中暑在严重时，甚至会危及生命。要防止中暑，首先需要做好预防工作。其次，在轻度阶段就注意到异常并马上采取对应措施尤为重要。为了在炎热的夏季也能保持健康，请实践以下几条建议!

〇避开高温（即使是在室内和夜间，也要小心中暑!）

・外出时，避开人多拥挤的地方，在凉快的时段穿凉快的衣服出门。

・适当使用空调调节室内的温度和湿度!

〇避免长时间戴口罩

・在户外能与他人保持 2 米以上的距离时，可摘下口罩。

〇勤补水

・以每天 1.2 升为标准，在感到口渴之前补水。

如有中暑的前兆...

（头晕、目眩、肌肉疼痛、肌肉痉挛、大量出汗等）

① 将中暑者移至阴凉处，向其全身洒水以使身体降温。

② 补充水分（如果出很多汗，别忘了还要补充盐分!）。

咨询：保健对策课　☎042-645-5162

暑い日、大量に汗をかいた後に、からだの一部がぴくぴくと痙れんしたり、めまいがしたことはありませんか？それは、熱中症の初期症状かもしれません。重症化すると命にかかわることもある熱中症。まずは予防すること、そして、軽症の段階で異常に気づき、対処することが重要です。暑い夏を健康に過ごすため、以下のことを実践しましょう！

〇暑さを避ける（室内や、夜間も、熱中症に注意！）

・外出は、人ごみを避け、涼しい時間に、涼しい服装で

・エアコンを適度に利用し、室内の温度と湿度を調節しましょう！

〇長時間のマスク着用に注意

・屋外で他者との距離を２メートル以上保てるときは、マスクを外す

〇こまめな水分補給

・１日1.2リットルを目安に、のどが渇く前に水分補給

熱中症の初期症状があらわれたら・・・

（めまい、立ちくらみ、筋肉痛、筋肉のこむら返り、大量の発汗など）

①　涼しい場所へ移動し、水をかけるなどしてからだを冷やす

②　水分補給（汗をたくさんかいたときは塩分補給も忘れずに！）

問い合わせ：保健対策課　☎042-645-5162

有关新型冠状病毒感染症的信息（疫苗接种及支援措施等）

新型コロナウイルス感染症に関する情報（ワクチン接種や支援策など）

市官方网站《有关新型冠状病毒感染症》

易懂日语　英语　中文

市の公式ホームページ【新型コロナウイルス感染症について】

やさしい日本語　英語　中国語

信息角

开设<身后事联办窗口>（需电话预约）

为方便逝者的亲人顺利办理所需手续，市民生活课开设了〝身后事联办窗口〞。

咨询及预约：市民生活课 ☎042-620-7424

取消举办八王子祭

取消原定于 8 月 13 日（周五）、14 日（周六）和 15 日（周日）举办的八王子祭。

咨询：八王子祭执行委员会事务局 ☎042-686-0611

取消举办八王子烟花大会

取消原定于 9 月 25 日（周六）举办的八王子烟花大会。

咨询：八王子观光会议协会 ☎042-649-2827

情報コーナー

「おくやみコーナー」の開設（電話予約制）

亡くなられた方のご遺族が、必要な手続きをスムーズに進められるよう、市民生活課に「おくやみコーナー」を開設しました。

問い合わせ・予約：市民生活課　☎042-620-7424

八王子まつりの中止

８月１３日（金）・１４日（土）・１５日（日）に予定されていた「八王子まつり」は、中止となりました。

問い合わせ：八王子まつり実行委員会事務局　☎042-686-0611

八王子花火大会の中止

9月25日（土）に開催を予定していた「八王子花火大会」は、中止となりました。

問い合わせ：八王子観光コンベンション協会　☎042-649-2827

在 "万一 "来临之前，请了解准确的信息，做好防灾措施!
「もしものとき」がくる前に、正確な情報で災害対策を！

8 月至 10 月受台风和大雨的影响，是灾害容易发生的季节。台风和大雨在一定程度上是可预测的，因此通过事先做好准备工作，可以减少损失。

在市官方网站"（致外国居民）请注意大雨和台风"的网页，您不但可以找到灾害时的避难所开设信息、避难行动的提示、标注出灾害危险地点等的灾害地图等，而且还可以看到其他您需要了解的风灾水害的信息。

请从右边的二维码访问页面。平时做好准备工作，就能更好地在万一危险来临时冷静采取保护自己和家人的行动。

咨询：多文化共生推进课 ☎042-620-7437

8月から 10月は、台風や大雨の影響で災害が起こりやすい時季です。台風や大雨は、ある程度予測することができるので、事前に備えることで、被害を抑えることができます。

市のホームページ【（外国人の皆さんへ）大雨や台風に気をつけましょう】では、災害時の避難所開設情報をはじめ、避難行動のヒントや、災害危険箇所等を掲載したハザードマップなど、風水害に関する皆さんに知ってほしい情報を紹介しています。

右の二次元コードからページを確認し、もしものときに、あわてずに自分と家族の命を守る行動がとれるよう、日ごろから備えておきましょう。

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

开办<面向外国人的护理工作日语班>
「介護のしごと　外国人日本語教室」開催のお知らせ

为正在八王子市的护理岗位上工作或有意从事护理工作的外国居民举办日语班。有初、中、高级三个班，学习日常会话和护理工作所需的日语。

申请方法等详细请从右边的二维码访问专用网页了解亦或可直接打电话咨询。

【学费】免费　【定员】每班 15 人

【期限】2021 年 5 月 22 日至 2022 年 1 月 15 日（共 24 次）。

※名额如有空缺，可随时入学!

【时间】周六 上午 10 点至 11 点 50 分

【地点・咨询】东京国际外语学院(八王子市南町 5-8)

☎042-686-0618

八王子市内の介護事業所で働いている、または、これから働きたいと考えている外国人の方を対象に、日本語教室を実施します。初級・中級・上級の 3クラスで、日常会話や介護の仕事に必要な日本語を学習します。

申込方法など、詳しくは右の二次元コードから専用ページをご覧いただくか、直接お問い合わせ下さい。

【授業料】無料　【定員】各クラス15名

【期間】2021年5月22日から 2022年1月15日（全24回）

※定員に空きがあれば、途中からでも参加できます！

【時間】土曜日　午前10時から 11時50分

【場所・問い合わせ】東京国際外語学院（八王子市南町 5-8）

☎042-686-0618

活动广场

※活动有受新型冠状病毒感染症的影响而取消或更改的情况。请事先联系主办方予以确认。

●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

地点・时间 / 月份	创造会馆 ☎042-648-2231		南大泽分馆 ☎042-679-2208
	周四班 19:00-21:00	周五班 10:00-12:00	周日班 13:00-15:00
7 月	15、22	2、9、16	4、11
8 月	―	―	―
9 月	9、16	10、17、24	5、12、19、26

●由专家提供的外国人个别咨询

【行政书士】7 月 24 日（周六）、8 月 28 日（周六）下午 2 点～5 点

【律师】下次是 10 月 16 日（周六）下午 2 点～5 点

咨询请事先预约。

地点・咨询：八王子国际协会 ☎042-642-7091

市内のイベント

※新型コロナウイルス感染症対策のため、イベントが中止・変更となる場合があります。事前に主催者にご確認ください。

●生涯学習センター　<外国人のための日本語教室>

場所・時間 / 月	クリエイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
7月	15、22	2、9、16	4、11
8月	―	―	―
9月	9、16	10、17、24	5、12、19、26

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】7月24日（土）/8月28日（土）午後2時～5時

【弁護士】10月16日（土）午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

实用信息	便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）
八王子市政府 ☎042-626-3111	八王子市役所 ☎042-626-3111
入国管理局信息中心 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
警察(紧急时) ☎110　火灾/救护车 ☎119	警察（緊急時） ☎110/ 火事・救急車 ☎119
医疗信息	**医療情報（いりょうじょうほう）**
AMDA 国际医疗信息中心 ☎03-6233-9266 平日 10:00-15:00　※各语言的咨询日期不定，请查询。	アムダ 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10：00-15:00　※対応言語は日によって異なります。
向日葵(东京都保险医疗信息中心) ☎03-5285-8181 每日 9:00-20:00　提供外语医疗咨询。	ひまわり（東京都保険医療情報センター） ☎03-5285-8181 毎日9：00-20:00　外国語で医療相談を行っています。
多语种就医问诊表 网址：http://www.kifjp.org/medical/ 去医院就诊时，为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。	多言語医療問診票 URL：http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
生活咨询	**生活相談（せいかつそうだん）**
【在住外国人支援台】 周一～周六 10：00-17：00 【外国人个别咨询】行政书士：原则每月第 4 个周六 14：00-17：00 律师：原则 3、6、10、12 月的第 3 个周六 14：00-17：00 运营 NPO 法人八王子国际协会 ☎042-642-7091 地址：旭町 9-1 号八王子广场大厦，11 楼 URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士：原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士：原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
东京都外国人咨询（法律、入国、教育问题等） 中文：周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	東京都外国人相談（法律・入国・教育問題など） 中国語：火、金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766
由志愿者提供的日语课程班	**ボランティア団体による日本語レッスン（にほんごれっすん）**
八王子国际友好俱乐部 清水☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 ☎042-636-7057
八王子日本语会 宫崎☎080-6808-4349	八王子にほんごの会 宮崎 ☎080-6808-4349
日中友好日语学习会 中道☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
亚洲青年会 鈴木☎080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 法人八王子国际交流中心 森屋☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
虹之桥 远藤☎090-6039-0790	虹の橋 遠藤 ☎090-6039-0790
学习支援	**学習支援（がくしゅうしえん）**
和世界上的孩子们手拉手学生会 田中☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
NPO 法人八王子国际协会 ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
其他	**その他（そのた）**
初中夜间课程班（第五中学） ☎042-642-1635 入学者只需满足在东京都内居住或工作、年龄在 15 岁以上、未完成义务教育的条件即可，可随时入学。	**中学校夜間学級（第五中学校）** ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の 15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
外国人生活便利手册 发放场所：市政府市民课、多文化共生推进课、八王子国际协会	**外国人のためのくらしの便利帳** 配布場所：市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息电子邮件信息服务（每月 1 日发信） 请发送空白的电子邮件至 icho@sg-m.jp 进行登录。	**八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信サービス(毎月１日)** 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
八王子市官方<外文版>Facebook 页面 请输入下面的页面名称进行搜索， 欢迎“点赞”和关注我们! 英文版：“Hachioji City English News” 中文版：“八王子市中文信息”	八王子市公式<外国語版>Facebookページ 下のページ名で検索、「いいね！」＆フォローしてください！ 英語版：「Hachioji City English News」 中国語版：「八王子市中文信息」
八王子市的官方网站 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	**八王子市の公式ホームページ** URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

发行：八王子市市民活动推进部多文化共生推进课
电话：042-620-7437　传真：042-626-0253
所在地：192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
电子信箱: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちを、あるけるまち。八王子

発行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話：042-620-7437　ファックス：042-626-0253
所在地：192-8501　八王子市元本郷町3-24-1
Eメール：b051400@city.hachioji.tokyo.jp